

Luxemburgo-Luxemburgo: Celebración de contratos marco para la traducción al francés de textos jurídicos de determinadas lenguas oficiales de la Unión Europea**OJ S 101/2021 27/05/2021****Anuncio de licitación****Servicios****Base jurídica:**

Reglamento (UE, Euratom) n ° 2018/1046

Apartado I: Poder adjudicador

I.1. Nombre y direcciones

Nombre oficial: Tribunal de Justicia de la Unión Europea

Dirección postal: plateau de Kirchberg, bureau TC 07/0109

Localidad: Luxembourg

Código NUTS: LU000 Luxembourg

Código postal: L-2925

País: Luxemburgo

Persona de contacto: Unité de traduction de langue française

Correo electrónico: FreelanceFR@curia.europa.eu**Direcciones de internet:**Dirección principal: www.curia.europa.eu**I.3. Comunicación**Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación, en: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fr

Puede obtenerse más información en la dirección mencionada arriba

Las ofertas o solicitudes de participación deben enviarse a la dirección mencionada arriba

I.4. Tipo de poder adjudicador

Institución/agencia europea u organización internacional

I.5. Principal actividad

Servicios públicos generales

Apartado II: Objeto

II.1. Ámbito de la contratación**II.1.1. Denominación**

Celebración de contratos marco para la traducción al francés de textos jurídicos de determinadas lenguas oficiales de la Unión Europea

II.1.2. Código CPV principal

79530000 Servicios de traducción

II.1.3. Tipo de contrato

Servicios

II.1.4. Breve descripción

El contrato comprende 23 lotes [véase el apartado II.2)]. La convocatoria de ofertas relativas a los lotes es permanente y podrán aceptarse nuevas solicitudes en todo momento a lo largo de la ejecución del contrato. Los contratos marco se atribuirán por lote.

Su duración será de un año con posibilidad de tácita reconducción por tres períodos adicionales de un año.

Se indica el máximo de contratos marco que se celebrarán para cada lote.

Se establecerá una lista de clasificación de los contratistas sobre la base de los criterios de atribución. Esta lista determinará el orden inicial por el que se contactará con los contratistas para proponerles trabajos concretos, habida cuenta de su capacidad de producción y, en su caso, de su ámbito de especialización.

La clasificación será revisada periódicamente de manera que refleje la calidad efectiva de las prestaciones realizadas. Asimismo, podría modificarse la clasificación durante la ejecución del contrato debido a la celebración de nuevos contratos marco o la resolución de otros ya existentes.

II.1.5. Valor total estimado

Valor IVA excluido: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Información relativa a los lotes

El contrato está dividido en lotes: sí

Pueden presentarse ofertas para todos los lotes

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

BG

Lote nº: 1

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del búlgaro al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

CS

Lote nº: 2

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del checo al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 22,52 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

DA

Lote nº: 3

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del danés al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

DE

Lote nº: 4

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del alemán al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 60. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 60

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 42,24 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

EL

Lote nº: 5

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del griego al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 40. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 40

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 32,01 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

EN

Lote nº: 6

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del inglés al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 80. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 80

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 38,62 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

ES

Lote nº: 7

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del español al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 40. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 40

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 41,26 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

ET

Lote nº: 8

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del estonio al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 41,00 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

FI

Lote nº: 9

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del finés al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

GA

Lote nº: 10

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del irlandés al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

HR

Lote nº: 11

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del croata al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción**II.2.1. Denominación**

HU

Lote nº: 12

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del húngaro al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado**II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición**

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

IT

Lote nº: 13

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del italiano al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 40. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 40

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 37,68 EUR (precio total por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

LT

Lote nº: 14

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del lituano al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

LV

Lote nº: 15

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del letón al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 35,00 EUR (precio total por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

MT

Lote nº: 16

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del maltés al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

NL

Lote nº: 17

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del neerlandés al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 40. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 40

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 33,41 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

PL

Lote nº: 18

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del polaco al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 40. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 40

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 42,66 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

PT

Lote nº: 19

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del portugués al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 46,06 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

RO

Lote nº: 20

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del rumano al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5.

Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 38,00 EUR (precio por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

SK

Lote nº: 21

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del eslovaco al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 36,00 EUR (precio total por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

SL

Lote nº: 22

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del esloveno al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13.

Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

II.2. Descripción

II.2.1. Denominación

SV

Lote nº: 23

II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)

79530000 Servicios de traducción

II.2.3. Lugar de ejecución

Código NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descripción del contrato

Celebración de contratos marco múltiples para la traducción de textos jurídicos del sueco al francés. El máximo de contratos marco que se celebrarán para este lote es de 20. La convocatoria de ofertas es permanente.

II.2.5. Criterios de adjudicación

El precio no es el único criterio de adjudicación, y todos los criterios figuran únicamente en los pliegos de la contratación

II.2.6. Valor estimado

II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco o sistema dinámico de adquisición

Duración en meses: 48

Este contrato podrá ser renovado: no

II.2.9. Información sobre la limitación del número de candidatos a los que se invitará

Número mínimo previsto: 20

II.2.10. Información sobre las variantes

Se aceptarán variantes: no

II.2.11. Información sobre las opciones

Opciones: no

II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

II.2.14. Información adicional

El precio medio pagado en 2020 para el mismo lote del contrato precedente fue de 35,53 EUR (precio total por página estándar de 1 500 caracteres, sin incluir los espacios, en la lengua original, comprendidos todos los costes).

El Tribunal se reserva el derecho a rechazar las ofertas que considere excesivamente caras o anormalmente bajas.

Apartado III: Información de carácter jurídico, económico, financiero y técnico

III.1. Condiciones de participación

III.1.1. Habilitación para ejercer la actividad profesional, incluidos los requisitos relativos a la inscripción en un registro profesional o mercantil

Lista y breve descripción de las condiciones:

Podrán concurrir a la presente licitación, en igualdad de condiciones, todas las personas físicas y jurídicas incluidas en el ámbito de aplicación de los Tratados constitutivos de la Unión Europea, así como todas las personas físicas y jurídicas de cualquier país tercero que haya celebrado con la Unión Europea un acuerdo particular sobre contratación pública, según las condiciones previstas en dicho acuerdo. Los candidatos deberán indicar el Estado en el que estén establecidos y presentar la prueba requerida en la materia con arreglo a la normativa de dicho Estado.

Los candidatos deberán firmar una declaración por su honor (disponible en la dirección de internet que figura en el apartado I.3) relativa a los criterios de exclusión y a los criterios de selección, en la que hagan constar que no se encuentran en ninguna de las situaciones mencionadas en los artículos 136 a 140 del Reglamento (UE, Euratom) n.º 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo.

Si el candidato es una persona jurídica (o una persona jurídica que forme parte de una agrupación), estos criterios de exclusión se aplicarán al candidato y a todos los proveedores presentados por el candidato.

Deberá facilitarse la siguiente información:

A) Si el candidato es una persona jurídica (o una persona jurídica que forme parte de una agrupación):

- indicación y prueba del lugar de establecimiento;
- indicación y prueba de su situación jurídica, por ejemplo, inscripción en el registro mercantil, inscripción en el registro del IVA, copia de la escritura de constitución con arreglo a las disposiciones del Estado en el que se halle establecido el candidato;
- identidad de las personas con poderes de representación, decisión o control;

B) Si el candidato es una persona física (o una persona física que forme parte de una agrupación):

- declaración de su condición de trabajador autónomo en el marco de la prestación de servicios objeto del contrato;
- declaración de sujeción al IVA.

Las solicitudes de participación deberán redactarse de tal manera que puedan ser evaluadas de forma completa, precisa y lo más rápido posible, permitiendo la selección de los candidatos invitados a presentar su oferta.

Podrá rechazarse la solicitud de participación de aquellos candidatos que no hayan facilitado suficientes datos al rellenar el formulario obligatorio de inscripción (disponible en la dirección de internet que figura en el apartado I.3) y al adjuntar los documentos y pruebas indicados. El número de ejemplares de la solicitud de participación deberá coincidir con el número de lotes que sean su objeto y la información necesaria para evaluar las capacidades del candidato deberá presentarse en función de cada lote.

Los candidatos cuyo contrato marco del mismo lote haya sido rescindido por el Tribunal de Justicia por deficiencia de calidad podrán ser excluidos igualmente de participar en el procedimiento de licitación del lote en cuestión.

III.1.2. Situación económica y financiera

Lista y breve descripción de los criterios de selección:

No aplicable.

III.1.3. Capacidad técnica y profesional

Lista y breve descripción de los criterios de selección:

Los candidatos que sean personas físicas y, en caso de personas jurídicas, cada una de las personas implicadas en la prestación de los mencionados servicios deben cumplir los siguientes requisitos mínimos de capacidad profesional:

- formación jurídica completa (curso integral) avalada por un título universitario obtenido en francés en una universidad francesa, belga o luxemburguesa, equivalente a un «Master 2» \ [cinco años de derecho o 300 créditos ECTS («Européen Crédit Transfer System», sistema europeo de transferencia de créditos)] o, con anterioridad a la reforma de 2004, equivalente al nivel de licenciatura en derecho francés o belga;
- perfecto dominio del francés y de la terminología jurídica francesa;
- profundo conocimiento de la lengua de origen \[nivel C1 (usuario experimentado) en comprensión y lectura, según el Marco común europeo de referencia para las lenguas, véase la lista de lotes], debidamente justificado mediante documentos pertinentes o información detallada.

Informaciones y formalidades necesarias para evaluar si estos requisitos se cumplen:

- copia del título universitario que demuestre la formación jurídica requerida;
- información relativa a la forma en que se adquirió el perfecto dominio de la lengua francesa;
- copia del título o cualquier otro documento justificativo pertinente que acredite el profundo conocimiento de la lengua original del lote de que se trate;
- currículum vitae detallado.

III.2. Condiciones relativas al contrato

III.2.2. Condiciones de ejecución del contrato

La calidad de los servicios deberá ser de un nivel que permita utilizar inmediatamente el texto para su publicación o para otros fines. Cada contratista deberá por tanto garantizar:

- la conformidad con las instrucciones específicas provistas por el Tribunal;
- la utilización correcta, rigurosa y exacta de la lengua de destino;
- la utilización rigurosa de un lenguaje y una terminología jurídicos adecuados en la lengua de destino;
- la utilización estricta de la terminología jurídica utilizada en los documentos de referencia (lengua original y lengua de destino);
- el rigor en las citas de los textos legislativos o judiciales pertinentes;
- la utilización de las bases de datos jurídicas necesarias (de la Unión Europea y nacionales);
- el respeto del vademécum del Tribunal de Justicia (cuando así proceda);
- la entrega en el plazo convenido que figure en el documento de atribución del trabajo.

III.2.3. Información sobre el personal encargado de la ejecución del contrato

Obligación de indicar los nombres y cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato

Apartado IV: Procedimiento

IV.1. Descripción

IV.1.1. Tipo de procedimiento

Procedimiento restringido

IV.1.3. Información sobre un acuerdo marco o un sistema dinámico de adquisición

El anuncio se refiere al establecimiento de un acuerdo marco

Acuerdo marco con varios operadores Número máximo previsto de participantes en el acuerdo marco: 660

IV.1.8. Información acerca del Acuerdo sobre Contratación Pública

El contrato está cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública: no

IV.2. Información administrativa

IV.2.2. Plazo para la recepción de ofertas o solicitudes de participación

Fecha: 03/09/2021

IV.2.3. Fecha estimada de envío a los candidatos seleccionados de las invitaciones a licitar o a participar

IV.2.4. Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación

Francés

IV.2.6. Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener su oferta

Duración en meses: 12 (a partir de la fecha declarada de recepción de ofertas)

Apartado VI: Información complementaria

VI.1. Información sobre la periodicidad

Se trata de contratos periódicos: sí

Calendario estimado para la publicación de futuros anuncios:

La convocatoria de ofertas tiene un carácter permanente.

Se ha previsto la publicación de un nuevo anuncio de licitación en un plazo máximo de 42 meses tras la entrada en vigor de los primeros contratos marco.

VI.2. Información sobre flujos de trabajo electrónicos

Se aceptará la facturación electrónica

VI.3. Información adicional

Las solicitudes de participación firmadas se enviarán por correo electrónico [formulario de inscripción firmado (en la lengua meta) y escaneado en adjunto] o por correo postal [formulario de inscripción firmado (en lengua meta)]. No se aceptarán los enlaces a espacios de almacenamiento en línea.

Tras la evaluación de sus capacidades, se invitará a los candidatos seleccionados a que presenten una oferta (mínimo de cinco candidatos por lote, siempre que haya un número suficiente de candidatos que cumplan los criterios de selección).

Dado que todos los lotes son permanentes, se evaluarán regularmente en el curso de la ejecución del contrato las nuevas solicitudes que se reciban tras la fecha límite de recepción, siempre que no se haya alcanzado el número máximo de contratistas en el lote correspondiente. La participación en la presente licitación es gratuita y, por consiguiente, no concede al candidato/licitador derecho a exigir compensación económica alguna por los gastos en que haya incurrido.

A los candidatos seleccionados se les invitará a licitar, por correo electrónico redactado, según el caso y por razones administrativas, en inglés o en francés.

Los textos que han de traducirse comprenden una gama de temas jurídicos propios de los asuntos de que conoce el Tribunal de Justicia. La extensión de los textos y la urgencia de los plazos de traducción son variables. Pueden consultarse ejemplos de los textos que se van a traducir en el sitio web del Tribunal de Justicia: <http://www.curia.europa.eu>

Se exigirá a los contratistas que trabajen sobre textos que hayan sido tratados previamente con ayuda de un sistema de traducción asistida. Los licitadores admitidos deberán declarar que están dispuestos a familiarizarse con dicha herramienta de traducción si resulta necesario

para un trabajo concreto. Si no están dispuestos a hacerlo, se considerará que renuncian a su derecho a recibir trabajos para los que se exija haberse familiarizado con el mencionado sistema, independientemente de su clasificación en la lista de contratistas.

Los pasajes traducidos íntegra o parcialmente con anterioridad y que hayan sido proporcionados al contratista, bien en el documento que ha de traducirse, bien de manera separada, se deducirán de la contabilización de las páginas con arreglo a las modalidades indicadas en el contrato marco.

VI.4. Procedimientos de recurso

VI.4.1. Órgano competente para los procedimientos de recurso

Nombre oficial: Tribunal General

Dirección postal: Rue du Fort Niedergrünwald

Localidad: Luxembourg

Código postal: L-2925

País: Luxemburgo

Correo electrónico: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu

Teléfono: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Dirección de internet: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Procedimiento de recurso

Información precisa sobre el plazo o los plazos de recurso:

En el plazo de dos meses a partir de la publicación de la medida, o de su notificación al afectado, o, en su ausencia, desde el día en que este último haya tenido conocimiento del acto en cuestión, de acuerdo con el artículo 263 del TFUE.

VI.5. Fecha de envío del presente anuncio

12/05/2021